

"הברשורה לשורה", חוסה גורביץ'

65 שנות ידידות

ישראל - אורוגוואי הונפקה משותפת

"The Annunciation of Sarah", José Gurvich

65 Years of Friendship

Israel – Uruguay Joint Issue

חגון התשע"ד • 10/2013



בכל מקום, בכל רגע



מרטין במשך שנה בקיבוץ רמות מנשה או בתל אביב, שבה הציג בגלריות צץ. חברותו של גורביץ' עם נפתלי זם וחוה קאופמן וכן עם אמנים אחרים, נמשכה לאורך השנים.

בביקורו האחרון בקיבוץ בשנת 1969-1970, יצר סדרה של עבודות תנ"כיות כמחווה לאמו שללתה בסרטן. הציור "הברשורה לשורה" מהווה חלק מסדרה זו, וمعد על התעמקותו בשורשי היהודים, הדתים והתרבותיים, שעיליהם שמרה וshawotם הורישה לו אמו אהובה.

chosheh Gurvitch, חי בשנותיו האחרונות, 1970-1974, בניו-יורק, שם נפטר ב-24 ביוני בגיל 47. בדיק באותו יום שוחררו עבודותיו בידי המקס האמריקני כדי שייצגו בתערוכה במוזיאון היהודי בניו יורק, אשר בעקבות מותו לא התקיימה מעולם. הוא נטמן בקיבוץ רמות מנשה לצד אמן, אבון, אחותו ואשתו.

חייו של חוסה גורביץ' היו קצרים אך רב-יעצמה, והוא השאיר אחריו עבודות רבות שהוצגו במוזיאונים שונים ברחבי העולם. קרן חוסה גורביץ' הקיימה בעיר מונטווידאו, שבאה גדול, מוזיאון חשוב המוקדש לחייו ולעבודותיו. המוזיאון גם מארח תערוכות זמניות חשובות ומוקיים פעילותות תרבותיות רבות.

chosheh Gurvitch נולד בוליטא, גודל באורוגוואי, נפטר בארץ"ב נטמן בישראל, וקר הפך לאישיות אוניברסלית. אנשים מכל התרבותיות, הדתות ולאוםים שונים ומגוונים, מוקרים את עבודתו. לצד יהוות יהודית אשר רחש כבוד רב לתרבות ולדת של אבותיו, כפי שניכר היבט בעבודותיו, הרי תורה והקונסטרוקטיביזם האוניברסלי של הוואקון טורס גרסיה, נתנה לו כלים ובסיסים לפיתוח תפיסה משלו של האמן האוניברסלי, שאותו ציר בדרכים שונות ומרובות.

שנת 2013 מצינית 65 שנה לכינון היחסים הדיפלומטיים בין ישראל לאורוגוואי.

אורוגוואי הייתה המדינה הראשונה בדרום-אמריקה שהכירה במדינת ישראל כבר ב-18 במאי 1948, שלושה ימים בלבד לאחר הכרזת העצמאות. מדינאים אורוגוואים, ובראשם רודריגו פאברגאטו, תרמו רבות להחלטת האו"ם בנובמבר 1947, שהביאה להקמתה של מדינת ישראל.

ה關係ה החשובה של יהודו אורוגוואי, המשורשת היטיב בחיה המדינה בכל היבטים התרבותיים והכלכליים, ויצאי אורוגוואאי הרים החיים בישראל, משמשים גשר המחבר בין שתי המדינות.

ישראל ואורוגוואי הן שתי מדינות קטנות בשטחן, שאין להן אוצרות טבעי; א-על-פי-כן, הן ידעו למצוא את דרך לשגשוג כלכלי ותרבותי. יחסם המ��חר הענפים בין שתי המדינות, קשרי התרבות הרבים וההסכם החשובים, שנחתמו ביניהן בשנים האחרונות, כמו הסכם הסחר החופשי וההסכם לשיתוף פעולה מדעי, תורמים גם הם לשגשוג ולפריחה ההדידית.

chosheh Gurvitch

**מאת מרtin Gurvitch,
נשיא קרן חוסה גורביץ'**

chosheh Gurvitch נולד ביזנאל, עיריה קטנה ליד וילנה, בירת ליטא, ב-5 בפינואר 1927. בשנת 1932 עזב עם אמו יהה ואחותו מרים לעיר מונטווידאו שבאורוגוואי, שם התהדרו עם אביו יעקב, שיצא לשם שנה קודם לכך, בגיל 17 פגשchosheh Gurvitch את האמן הוואקון טורס גרסיה, הצעיר אל סדנתו, "סדנת הדרום", ונמנה עם הבולטים שבחבריה עד לסגירתה בשנת 1962. בשנים 1954-1955 גורביץ' הגיע לישראל, שבה בקיבוץ רמות מנשה במשך שנה ועבד כרועה צאן. באotta תקופה הציג תערוכה בגלריות צץ ופגש את האמנים הישראלים נפתלי זם, וחוה קאופמן ודני קרוון. הוא יצא לירופה עם דני קרוון ושיתף אותו בתורת טורס גרסיה.

chosheh Gurvitch שב הארץ גם בשנים 1964-1965 וב-1969-1970. בכל ביקור שהוא עם אשתו يولיה ובנו Rinat Gilboa

**עיצוב בול, סטטוף וחותמת:
רינת גלבוע**

**Stamp, FDC & Cancellation Design:
Rinat Gilboa**

"The Annunciation of Sarah", José Gurvich 65 Years of Friendship, Israel – Uruguay Joint Issue

In 2013 we celebrate the 65th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Uruguay and Israel.

Uruguay was the first South American country to recognize the State of Israel on May 18, 1948 – just three days after the declaration of Israel's independence. Uruguayan politicians, headed by Rodriguez Fabregat, greatly contributed to the 1947 UN resolution that made the creation of the State of Israel possible.

The important Jewish community in Uruguay, so deeply rooted in the cultural and economic life of the country, and the many Uruguayans who live in Israel, serve as a bridge that connects the two countries.

Israel and Uruguay are both physically small countries with no natural resources; nevertheless, they found the way to economic and cultural prosperity. Trade relations, cultural exchanges and important agreements signed in recent years, such as the Free Trade Agreement and the Agreement for Scientific Cooperation, have also contributed to mutual prosperity and growth.

José Gurvich

By Martin Gurvich

President, José Gurvich Foundation

José Gurvich was born in Jieznas, a small shtetl near Vilnius, Lithuania on January 5th 1927. In 1932 he left with his mother Jaie and sister Myriam for Montevideo, Uruguay to join his father Jacobo, who had gone a year earlier. At age 17, he met Joaquin Torres Garcia and quickly joined his workshop, El Taller Torres Garcia or The School of the South. He was one of its leading members until its closure in 1962. In 1954/55 Gurvich arrived in Israel, where he stayed at Kibbutz Ramot Menashe for a year working as a shepherd. During that time, he presented a show at the Katz Gallery and met Israeli artists Naftali Bezem, Eva Kaufman and Dani Karavan. He travelled to Europe with Dani Karavan, with whom he shared the teachings of Joaquin Torres Garcia.

José Gurvich returned to Israel again in 1964/65 and 1969/70. During each year-long visit he stayed with his wife Julia and son Martin either at Kibbutz Ramot Menashe or in Tel Aviv where he exhibited at the Katz Gallery. His friendship with Naftali Bezem and Eva Kaufman, as well as other artists, continued throughout the years.

השירות הבולאי - טל. 076-8873933
שדרות ירושלים 42, תל-אביב-191
 The Israel Philatelic Service - Tel: 972-76-8873933
 12 Sderot Yerushalayim, Tel-Aviv-Yafo 6108101
www.israelpost.co.il * e-mail: philserv@postil.com

חותמת אירוע להופעת הבול



On his last trip to Israel in 1969/70, Gurvich produced a series of biblical works in homage to his mother, who had cancer. The work The Annunciation of Sarah is part of that series and attests to his search into his Jewish religious and cultural roots, which were kept and passed on by his beloved mother.

José Gurvich spent the last years of his life, 1970 to 1974, in New York City, where he died at the age of 47 on the 24th of June. On precisely the same day his works were released by American Customs for an upcoming show at the New York Jewish Museum which never took place, due to his untimely death. He is buried at Kibbutz Ramot Menashe alongside his mother, father, sister and wife.

The short but intense life of José Gurvich left us with a very large body of works which have been shown in different Museums around the world. In Montevideo, where he grew up, the José Gurvich Foundation founded an important museum dedicated to his life and works. The museum also hosts important temporary exhibits and many cultural activities.

José Gurvich was born in Lithuania, grew up in Uruguay, died in the USA and is buried in Israel, making him a truly universal person. People from many diverse cultures, religions and nationalities appreciate his work. Alongside his being a Jew whose respect for the culture and religion of his forefathers is clearly seen in his work, the teachings of Joaquin Torres Garcia, called Universal Constructivism, gave him the tools and basis to develop his own concept of the Universal Man, which he painted in many different ways.

הנפקה:	אוקטובר 2013
ממדת הבול (מ"מ):	H 30 x W 40
לוח:	923
בלדים בבליטו:	15
שבליטים בבליטו:	5
שיטות הדפסה:	אפקס
סימן אבטחה:	מיקרוטקסט
דפוס:	Cartor Security Printing, France